

Галло, Ян

Русский язык актуально, коммуникативно и привлекательно в новом учебнике (не только) для будущих словацких абитуриентов

Opera Slavica. 2023, vol. 33, iss. 4, pp. 83-88

ISSN 1211-7676 (print); ISSN 2336-4459 (online)

Stable URL (DOI): <https://doi.org/10.5817/OS2023-4-13>

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/digilib.79406>

License: [CC BY-SA 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

Access Date: 18. 02. 2024

Version: 20240131

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

About the author**Martin Henzelmann**

University of Greifswald, Department of Slavonic Studies, Greifswald, Germany

martin.henzelmann@uni-greifswald.de<https://orcid.org/0000-0003-0812-6508>

This work can be used in accordance with the Creative Commons BY-SA 4.0 International license terms and conditions (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>). This does not apply to works or elements (such as images or photographs) that are used in the work under a contractual license or exception or limitation to relevant rights.

<https://doi.org/10.5817/OS2023-4-13>

Русский язык актуально, коммуникативно и привлекательно в новом учебнике (не только) для будущих словацких абитуриентов

RAKOVÁ, L.: *ДА! Ruština – cvičebnica (1. a 2. časť): jazyková úroveň B1 a B2*. Nitra: Enigma, 2022. 472 s. ISBN 978-80-8133-112-1.

В настоящее время в школах и учебных заведениях (не только) Словакии предъявляются к учащимся повышенные требования, касающиеся, кроме прочего, и эффективного овладения иностранными языками. С нашей точки зрения, в настоящее время в учебном процессе без актуальных, качественных и привлекательных учебников, учебно-методических и других пособий не обойтись. Например, на сегодняшний день на словацком книжном рынке для обучения английскому языку как иностранному есть в распоряжении обилье разных (не только авторских словацких) учебных комплексов, учебников, учебных пособий, разговорников, рабочих тетрадей, тематических словарей и т. п. Для обучения РКИ в словацких условиях такой выбор значительно ограничен. Однако с удовольствием замечаем, что в последние годы и в Словакии начинают появляться оригинальные издания для средних школ, посвященные обучению РКИ. На наш взгляд, наглядным примером для словацких учеников, изучающих русский язык на уровнях B1–B2, а также их учителям и преподавателям может послужить актуальный и привлекательный учебник (в двух частях), изданный в 2022 году в нитрянском издательстве Enigma. Данная книга представляет собой первое издание и является результатом большого труда

автора — Лауры Раковой, кандидата филологических наук, учителя средней школы в Трнаве Горе. (Словацкая Республика).

Рецензируемый нами учебник является продолжением ряда учебных пособий (*Yes! Angličtina – maturita: základná úroveň (B1)*; *Yes! Angličtina – maturita: vyššia úroveň (B2)*; *Yes! Angličtina – maturita: jazyková úroveň C1+*; *Yes! Anglická gramatika – cvičebnica: súhrnný výklad, cvičenia, testy*; *Yes! Angličtina – písomné práce (B1)*; *Qui! Francúzština – maturita + 2× CD*; *Ja! Nemčina – maturita – základná úroveň (B1)*; *Ja! Nemčina – maturita – vyššia úroveň (B2)*; *Sí! Španielčina – cvičebnica*), которые были опубликованы в издательстве Enigma за последних несколько лет.

Таким образом, по нашему мнению, Л. Ракова реагирует на современные требования обучения иностранным языкам, направленным на работу с текстом и с тем связанного развития чтения и аудирования с пониманием, а также языковой, речевой и коммуникативной компетенций по русскому языку. Как первую, так и вторую части учебника автор адресует будущим абитуриентам (по нашему мнению, и не только им), владеющим русским языком на уровне В1/В2. На наш взгляд, обе части учебника могут надлежащим образом послужить или главным учебным материалом, или дополнением к классическому комплекту материалов по обучению РКИ в словацких средних школах (под профессиональным руководством учителя), а также могут быть адекватно использованы участниками языковых курсов.

Очевидно, что замыслом автора было выполнить все требования эффективного подхода к овладению языком и применить современные методические приёмы и методы обучения (коммуникативный метод обучения иностранным языкам является в данном учебнике основополагающим). С этой целью в рецензируемом учебнике представлены коммуникативные ситуации из повседневной жизни российского населения, которые для словацких студентов могут показаться отдалёнными и даже в какой-то мере нереальными. Однако активная тренировка речевой деятельности учащихся только будет способствовать развитию их коммуникативной и межкультурной компетенций. Кроме того, к основным задачам автора следует отнести подготовку студентов к сдаче экзамена по русскому языку на аттестат зрелости. Как нам кажется, автору удалось создать актуальный, привлекательный и соответствующий современным требованиям образования учебник.

Необходимо отметить, что обе части учебника Л. Раковой отличаются продуманной и целостной структурой: состоят из двадцати трёх уроков, в конце которых приводится поурочный словарный запас с отдельно выделенным списком существительных, прилагательных, глаголов, словосочетаний или других слов со словацкими эквивалентами. Однако, на наш взгляд, автор могла бы в русской части данных словарей указать словесные ударения. Кроме уроков,

к составным частям обеих частей учебника можно отнести содержание, слова благодарности, предисловие, обзор грамматики (основы морфологического строя русского языка), тексты записей, ключи к упражнениям, электронные источники и список использованной литературы. Думается, что было бы уместно в обзор грамматики включить материал, касающийся основ синтаксиса, который, по нашему мнению, только бы поспособствовал развитию активной грамматики учащихся.

Плюсом учебника является тот факт, что темы уроков соответствуют ежедневной бытовой сфере человека, охватывающей реалии его жизни. Раз учебник адресован прежде всего современной молодёжи — будущим абитуриентам, то следует подчеркнуть, что сформулированные темы уроков прямо отражают их интересы и потребности. На наш взгляд, материал, подобранный для каждого урока учебника, является познавательным, способствует развитию, главным образом, речевой и коммуникативной компетенций учащихся, раскрепощает их, что, в свою очередь, помогает формированию творческой личности.

Достоинством рецензируемых частей учебника является также хороший подбор (преимущественно) монологических как главных, так и дополнительных текстов (все они представлены в оптимальном объёме) для чтения и аудирования: например, «Семья и взаимоотношения»; «Искусство и культура»; «Покупки и сфера услуг»; «Работа и профессия»; «Человек в обществе и взаимоотношения»; «Коммуникация и общение»; «Средства массовой информации (СМИ)»; «Молодёжь и её кумиры», «Многокультурное общество», «Книги и литература» и др. Темы текстов, соответственно, отражают требования наших дней и современного литературного русского языка. Приятно отметить, что автор вполне уместно обратилась к тренировке лексики (в главных текстах выделила жирным шрифтом новые слова), которая используется в последующих упражнениях с целью лучшего запоминания учащимися и усвоения употребления (для этого будут полезны, например, подобранные упражнения для развития продуктивных видов речевой деятельности — письма и говорения). Вероятнее всего, с целью пополнения словарного запаса, а также более глубокого понимания обсуждаемой темы считаем очень полезными задания с указанием на дополнительный видеоролик (QR код). С помощью данного видеоролика учащиеся заодно (и самостоятельно дома) могут пройти тренировку слушания с пониманием. Высоко оцениваем качество аудиозаписей главных и дополнительных текстов, которые на профессиональном уровне реализовали носители русского языка — студенты (Сергей Стецков, Ольга Друбецкая, Анна Полякова) и лектор русского языка и литературы (Екатерина Матюшенко) отделения русистики кафедры славянской филологии Философского факультета Университета имени Константина Филозофа в Нитре.

[recenze]

Ценность обеих частей учебника видится и в подборе упражнений. Так, приятно удивляет разнообразие практических заданий, в том числе тех, которые предлагаются для выполнения с целью отработки навыков основных видов речевой деятельности (чтения, аудирования, письма и говорения), а также для развития грамматической и лексической компетенций. Хотя заданий на отработку грамматических навыков (морфологический и синтаксический строй языка) минимум (этот факт отмечает и сама Л. Ракова во введении к учебнику), данный подход соответствует коммуникативному методу обучения. Так, для усвоения новой лексики, на наш взгляд, автор включила достаточный объём подходящих языковых упражнений (напр., подстановочных, связанных с заполнением пробелов подходящими по смыслу словами или с выбором правильного варианта ответа, трансформационных и др.). Вместе с тем, хотелось бы отметить, что правильность ответов можно проверить в приложенных в конце обеих частей учебника ключах. В обеих частях учебника присутствует и выход в речь, для чего Л. Ракова предлагает достаточно малый объём ситуативных упражнений (в разделе «Говорение – варианты экзаменационных заданий» подаются всего лишь три задания, среди которых одно – это ролевая игра, или симуляция). Кроме того, в большинстве случаев отсутствуют так называемые лексические опоры, облегчающие подготовку учащихся к речевой деятельности. Минусом можно считать отсутствие в обеих частях учебника игровых упражнений или упражнений на перевод. Однако следует подчеркнуть, что в целом соблюдается система упражнений. Что касается формулировок заданий к упражнениям, автор – Лаура Ракова – пошла вслед за традицией и употребила глаголы в форме императива (в некоторых современных учебниках и учебных пособиях для иностранцев уже встречается форма 1 лица мн. числа, которая, на наш взгляд, звучит мягче).

На наш взгляд, положительным моментом является включение в учебник частей *Обратите внимание!* и *Запомните!*, которые наглядно (в цвете) и в системе дополняют основную информацию определённого урока. Данный материал подаётся в виде лингвострановедческого комментария, объяснения реалий, указания на межъязыковую русско-словацкую омонимию, русско-словацкие паронимы или более подробного толкования некоторых выбранных лексем, согласно определённой теме: напр., *ученик – школьник – студент – учащийся, учитель, преподаватель* (с. 126 в 1 части); *работник – рабочий – разнорабочий, работа, труд* (с. 142 в 1 части); *храм – церковь – собор – костёл* (с. 108 во 2 части); *русский – российский, россиянин* (с. 144 во 2 части) и др. Иногда при переводе на словацкий язык существительных целесообразно отмечается их разница в грамматических категориях числа и рода: напр., *опыт работы* (j. č.) – *pracovné*

skúsenosti (mn. č.), (с. 142 в 1 части); *дýхu* (mn. č.) — *duch, zjavenie* (j. č.), (с. 95 в 1 части); *нар* (m. r.) — *para* (ž. r.) (с. 191 в 1 части) и др.

К особой группе упражнений можно отнести те, которые предназначены (не только в обучении иностранному языку) для работы с главным монологическим или диалогическим текстом (предтекстовые, притекстовые и послетекстовые упражнения). Хочется отметить, что в обеих частях рецензируемого нами учебника автор смогла, на наш взгляд, кроме предтекстового упражнения *Обсудите в классе следующие вопросы. Потом прочитайте текст и приведите ещё не менее двух-трёх предтекстовых упражнений: напр., Объясните значения следующих слов; Подберите в правом столбце синонимы/антонимы к прилагательным левого столбца; Найдите в левой колонке словосочетания, соответствующие следующим определениям в правой колонке* и т. п. Однако в обеих частях учебника отсутствуют притекстовые упражнения, что делает презентацию работы с текстом методически неполной. Послетекстовые упражнения во всём учебнике являются однотипными, вопросно-ответного характера.

Таким образом, можно сделать вывод, что при размещении упражнений в обеих частях учебника автором была сохранена их общая концепция и упражнения подаются в системном порядке. Однако, как мы уже подчеркнули выше, с неполным соблюдением основных требований работы с текстом и развития речевых навыков и умений.

Графическая обработка, или пограничные элементы текста (паратекст) при создании (не только) учебников по иностранному языку также являются важным мотивирующим фактором для каждого читателя. Стоит отметить интересное графическое оформление книги с выделенными в цвете полями в надписях уроков, в дополнительных текстах для чтения, в заданиях, в словарном запасе и другом материале. Положительно мы также оцениваем включение ряда цветных фотографий, которые полностью соответствуют текстам и заданиям, данным в упражнениях, что помогает вызвать дополнительный интерес учащихся к классной и домашней работе.

Неотъемлемой частью повседневной жизни человека стали разные пиктограммы, эмодзи, смайлики, фэйсы и комиксы, которые мы используем при общении в интернете, показывая своё отношение к определённой ситуации. Автор — Л. Ракова — данный иллюстративный материал надлежащим образом включила в упражнения всех уроков, что помогло ей приятно оживить и разнообразить учебник.

На основании наших рассуждений напрашивается вывод, что рецензируемый нами учебник соответствует новейшим европейским стандартам, так как составлен понятным, доступным и привлекательным способом. Это замечательное издание автора Л. Раковой, которая своей высококачественной

работой явно поспособствовала обогащению словацкого книжного рынка, в настоящий момент характеризующегося относительно узким спектром оригинальных учебных пособий, предназначенных для среднего этапа обучения русскому языку для иностранцев. Мы убеждены в том, что учебное пособие с того момента, когда оно вышло в свет, расположило к себе своих первых заинтересованных учащихся.

В заключение хочется выразить признательность автору учебника за его добросовестный труд, результат которого — это положительный вклад в проблематику обучения иностранным языкам. Возможно, в будущем автор порадует нас похожим качественным изданием. Желаем ему больших успехов!

Ян Галло

Библиография:

RAKOVÁ, L.: *DA! Ruština – cvičebnica (1. a 2. časť): jazyková úroveň B1 a B2*. Nitra: Enigma, 2022. 472 s. ISBN 978-80-8133-112-1.

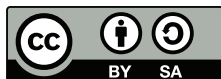
About the author

Ján Gallo

Constantine the Philosopher University in Nitra, Faculty of Arts, Department of Slavic Philologies, Nitra, Slovakia

jgallo@ukf.sk

<https://orcid.org/0000-0001-7113-9235>



This work can be used in accordance with the Creative Commons BY-SA 4.0 International license terms and conditions (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>). This does not apply to works or elements (such as images or photographs) that are used in the work under a contractual license or exception or limitation to relevant rights.